Porównanie tłumaczeń II Kronik 12:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czynił zaś to, co złe, gdyż nie nastawił swojego serca, aby szukać JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czynił on to, co złe, bo nie nastawił serca na szukanie woli JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On zaś czynił to, co złe, bo nie przygotował swojego serca, aby szukać JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ten czynił złe; bo nie przygotował serca swego, aby szukał Pana. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A czynił złość i nie zgotował serca swego, aby szukał JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jednakże postępował źle, albowiem nie skłonił swego serca, aby szukać Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czynił zaś to, co złe, gdyż nie zwrócił swego serca, aby szukać Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Postępował jednak źle, ponieważ nie skłonił swego serca, aby szukać JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uczynił on wiele zła, gdyż nie oddał się szukaniu JAHWE całym sercem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Uczynił on wiele zła, albowiem nie usposobił serca swego do szukania Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він вчинив погане, бо не випрямив своє серце, щоб шукати Господа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz czynił złe; bowiem nie przygotował swojego serca, by szukać WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz czynił on to, co złe, bo nie utwierdził swego serca, by szukać JAHWE. |